

слова — северо-западные), Фасмер (статья *óměжь, oměжа*). Это слово встречается и у Фенне: *omesi — ploch isern* ‘лемеха’ (80), также ед. число *omeisa* (101).

С выражением *на немъ тѣжа* ср. *а тѣжа на городы* ‘а юридическая претензия — к городам’ (ГВНП, № 28, список 1263 г. с договора 1190-х гг.); различие в падежах (М. и В.) здесь легко может быть оправдано контекстом.

№ 144 (стратигр. 10-е – 30-е гг. XIV в.)

приказъ · косарикѣ · ѿ есиѣа ·
вѣзми · ѣ Тимоѣѣа · ѿ · сего ·
въ · [ω] · ѿ · рѣбла а роко · на рство ·

Перевод: ‘Распоряжение Косарику от Есифа. Возьми у Тимофея 50 сегов примерно на три рубля. А срок [платы] — на Рождество’.

Тимофей — по-видимому, тот же, что в № 67 (Г 9).

Графика: 1) ѣ → ѣ/о (написание ѣ в *вѣзми* — традиционное), ѣ стандарт.; 2) ѣ ~ ѣ, е, ѣ, ѣ, ѣ. Запись *Косарикѣ* — вместо *к Косарикѣ* (ср. все прочие письма с формулой *приказъ*: имя адресата вводится в них предлогом *къ*). Во 2-й строке перед цифрой 50 зачеркнуто *лад*: автор сперва собирался написать числительное словом, а не цифрой, но потом передумал (возможно, он счел написанное им *лад* орфографически неудовлетворительным).

В 3-й строке начертание ω несколько двусмысленно: можно было бы интерпретировать его также и как не совсем законченное ѿ. Но оправдать в данном контексте конструкцию с предлогом ѿ крайне затруднительно.

В *ств* в *Рство* ‘Рождество’ (упрощение сочетания *жств*).

Морфология: отметим новое окончание *-овъ* в Р. мн. *сеговъ* и новое окончание *-а* в счетном сочетании ω *3 рѣбла* (ср. № 65).

Падеж словоформы *роко* остается неопределенным: И. (‘а срок — на Рождество’) или В. (‘а срок [назначъ] на Рождество’ или даже ‘а срок [возьми] на Рождество’, ср. *вѣзми* в предшествующей фразе).

О значении ‘приблизительно’ у предлога *о* см. Срезн. (статья *о*, рубрики а 3 и б 3) и Слов. XI–XVII (статья *о*, I 3 и II 3). В данном случае, правда, значение предлога несколько сложнее: ‘приблизительно на (такую-то сумму)’.

Г 11. Грамота № 45 (стратигр. 10-е – 30-е гг. XIV в., Нерев., мостовая между А и Б)

се соцетеса бобро со семеномо на поло ·
теретса рубля на ѿ · годы поло цте ·
верты натца гривно а руб[л] · - - (| ...)

В конце 3-й строки видимые элементы букв допускают реконструкцию *руб[лев]-* (или *руб[лев]-*); но это ненадежно.

Перевод: ‘Вот счелся Бобр с Семеном: на два с половиной рубля за три года [процентов] тринадцать с половиной гривен, а рубль ...’

Семен — по-видимому, тот же, что в № 140 (Г 10).

Графика: 1) ѣ → о, ѣ → е; 2) у, ѣ. В *теретса* [т’р’ет’ја], *соцетеса* [соц’т’ес’а] и *со Семеномо* [со с’м’оном] проявился принцип скандирования (в “мягкостном” вари-

анте, см. § 1.14); об имени *Семень* ‘Семен’ см. § 5.5, а также № 140 (Г 10). Описка (перестановка букв): *цтеверты*. Относительно написания *гривно* см. № 550 (Б 91).

Конец слова: *со Семеномо*; отпадение *ть* (из *те*) в *цтеверты натца*.

Морфология: наддиалектное *-ы* в Р. ед. *цтеверты* (<ъ> в И. ед. *Бобро* непоказательно, поскольку это *и*-склонение). Отметим В. мн. *на 3 годы*. В стереотипной начальной формуле акта выступает аорист: *соцетеса* (<сочьтеса>).

В *поло цтеверты натца гривно* представлена новая синтаксическая конструкция — с Р. мн. (*гривно*); древняя конструкция требовала здесь Р. ед. (ср. *поль 1 на 10 кне 609* и т. п., см. § 4.11).

Г 12. Письмо Луки Варфоломеевича — грамота № 389 (стратигр. [уточн.] 1300-е – 1330-е гг., внестратигр. 1320-е – 1350-е [предпочт. не позднее 1330-х]; Нерев. Д)

Лука Варфоломеевич из рода Мишиничей, сын Варфоломея Юрьевича (см. В 36), упоминается в летописи в 1333 г. и в год своей смерти — в 1342 г. Родился, вероятно, около 1300 г. или несколько ранее.

Љ лоуки ко марфи • цто олекса • колбинць далъ пороукоу • в коунаѣ
хъ дати бы дати коуны на пьтровъ днь в [р]оуса[л]ь... (| ...)

Перевод: ‘От Луки к Марфе. Что [касается того, что] Олекса Колбинец поручился относительно денег, [а именно, в том], чтобы дать деньги в Петров день ...’

Стоящие далее слова ‘в русалии’ (в русальную неделю), повидимому, не связаны со словами ‘в Петров день’, т. е. они относятся уже ко второй части сложного предложения (‘то в русалии ...’). Русалии (русальная неделя) — первая неделя после Троицы (через 7 недель после Пасхи).

Графика: 1) ъ → њ/о (3/1), е → ње, ѣ → и (*Марфи*); 2) оу, о обычное, ф.

НВ *кы* в *Лоуки*. Конец слова: *дати* (инфинитив), *дати* ‘чтобы’.

Морфология: представляет интерес <е> в И. ед. *Колбинць* (см. § 3.8). В остальном, однако, морфология наддиалектная: *-ъ* в *далъ*, *-ы* в Р. ед. *ѡ Лоуки* и в В. мн. *коуны*.

О союзе *дати* (*дать*) ‘чтобы’ см. § 4.38; в данном случае он выступает в сочетании не с презенсом, как обычно, а с *бы* + инфинитив. С точностью до наличия или отсутствия частицы *ти* данная конструкция тождественна сохраняющейся и доньше (в качестве архаизма) конструкции *дабы* + инфинитив.

Топоним *Колбино* 6 раз отмечен в RGN, IV: 301 (в т.ч. 1 раз под Кирилловом); его следует связывать с диалектным *колба* ‘набалдашник’, ‘утолщение’ (и др.) или *колба* ‘пескарь’ (СРНГ, 14); см. также **кълвь* в ЭССЯ, 13: 182.

Усадьба Д Неревского раскопа сохранила также еще один след пребывания на ней детей Варфоломея Юрьевича: в слоях 1300-х – начала 1310-х гг. здесь была найдена богато орнаментированная деревянная ложка с надписью (НГБ IX: 115, надпись № 27):

ЄВАНОВА ОЛЪФѠ
РОМЪЄВИЦА •

Ее хозяином несомненно был брат Луки Варфоломеевича Иван (о существовании которого раньше не было известно).